

Abstrakt:

Tato práce se zabývá vybranými českými a anglickými idiomy a jejich transparentností. Jejím hlavním cílem je ověřit tvrzení, že znalost významu jednotlivých komponentů idiomu může pomoci snížit jeho neprůhlednost, avšak zpravidla není dostačující proto, aby se idiom stal zcela transparentní. Teoretická část je zaměřena na definici idiomu a transparentnosti, zpracování a interpretaci idiomů, rozdíly mezi českým a anglickým jazykem a korespondenci vybraných českých a anglických idiomů. Praktická část popisuje výzkum s českými a anglickými rodilými mluvčími, který byl proveden za účelem ověření hypotézy této bakalářské práce.

Klíčová slova: idiom, transparentnost, metafora, metonymie, všeobecná znalost, protoindoevropský jazyk, analytický jazyk, syntetický jazyk, korespondence